Expte: 2021-02

RESOLUCIÓN APROBANDO LA ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

Visto el expediente que, de oficio, se tramita en este organismo para la contratación de los servicios de traducción y vistos los siguientes:

ANTECEDENTES DE HECHO

PRIMERO.- Que de conformidad con el Pliego de cláusulas administrativas particulares del contrato de servicios de traducción de CES-EGAB se acordó su licitación mediante procedimiento abierto, valorándose diversos criterios de adjudicación.

SEGUNDO.- Que convocada licitación mediante anuncio publicado en la plataforma de contratación pública de Euskadi, presentan proposición las siguientes empresas:

KONTRATUA ESLEITZEA ONARTZEN DUEN EBAZPENA

Aztertu da itzulpen-zerbitzuak kontratatzeko erakunde honetan ofizioz izapidetzen ari den espedientea, eta honako hauek ikusi dira:

AURREKARIAK

LEHENENGOA.- CES-EGABen itzulpen-zerbitzuen kontratuaren administrazio-klausula zehatzen pleguarekin bat etorriz, lizitazioa prozedura irekiaren bidez egitea erabaki zen, eta hainbat esleipen-irizpide baloratu ziren.

BIGARRENA.- Kontratazio publikoaren Euskadiko plataforman argitaratutako iragarkiaren bidez egin da lizitaziorako deialdia, eta honako enpresa hauek aurkeztu dute proposamena:

IFZ/IFK CIF/NIF	Izen soziala Razón Social	Erregistro-data/-ordua Fecha/Hora registro
G20780896	ELHUYAR FUNDAZIOA	27/09/2021 09:38:33
B20930665	SARETIK HIZKUNTZA ZERBITZUAK S.L.	24/09/2021 13:50:30
G20058723	UNIBERTSITATE ZERBITZUETARAKO EUSKAL IKASTETXEA - UZEI	24/09/2021 16:33:16
B82074667	EAGLE LANGUAJE SERVICE S.L.	24/09/2021 15:44:16
A48175681	K 2000 S.A.U.	27/09/2021 08:32:44
A48464663	HORI-HORI S.A.	23/09/2021 10:09:28

Todas las ofertas fueron presentadas incluyendo la documentación exigida y en plazo.

TERCERO.- Que la Mesa de contratación, tras la vista y valoración en la reunión del 7 de octubre, formula el acta sobre los ficheros del sobre B, que fueron valorados con las siguientes puntuaciones:

Eskaintza guztiak epearen barruan aurkeztu ziren, eskatutako dokumentazioa barne.

HIRUGARRENA.- Kontratazio Mahaiak, urriaren 7ko bileran ikusi eta baloratu ondoren, B gutun-azaleko fitxategiei buruzko akta egin zuen, eta honako puntuazio hauekin baloratu ziren:

EVALUACIÓN por JUICIO DE VALOR BALIOZKO JUDIZIOAgatiko EBALUAZIOA	EAGLE LANGUAJE SERVICE	ELHUYAR FUNDAZIOA	HORI-HORI	K 2000	SARETIK HIZKUNTZA ZERBITZUAK	UZEI
1. Equipo de trabajo / Lan-taldea (15 puntu)	8,14	13,48	13,11	10,83	11,16	11,36
2. Plan de trabajo / Lanerako plana (24 puntu)	16,67	4,67	22,67	22,67	23,00	23,00
3. Evaluación de los servicios análogos descritos / Deskribatutako antzeko zerbitzuen ebaluazioa (10 puntu)	7,50	9,67	8,33	8,33	9,67	9,67
TOTAL / GUZTIRA	**32,31**	**27,81**	**45,44**	**41,83**	**43,83**	**44,03**

CUARTO.- Que en fecha 8 de octubre, se procedió a la apertura pública de los ficheros que contenían las ofertas económicas. Se les dio lectura, resultando las siguientes:

LAUGARRENA.- Urriaren 8an ireki ziren jendeaurrean eskaintza ekonomikoak jasotzen zituzten fitxategiak. Honako hauek irakurri ziren:

IFZ/IFK CIF/NIF	Izen soziala Razón Social	Onarpena Admisión	Eskaintza ekonomikoa BEZik gabe Oferta económica IVA excluido
G20780896	ELHUYAR FUNDAZIOA	Admitido / Onartua	0,0850 €
B20930665	SARETIK HIZKUNTZA ZERBITZUAK S.L.	Admitido / Onartua	0,0570 €
G20058723	UNIBERTSITATE ZERBITZUETARAKO EUSKAL IKASTETXEA - UZEI	Admitido / Onartua	0,0800 €
B82074667	EAGLE LANGUAJE SERVICE S.L.	Admitido / Onartua	0,0690 €
A48175681	K 2000 S.A.U.	Admitido / Onartua	0,0900 €
A48464663	HORI-HORI S.A.	Admitido / Onartua	0,0580 €

Aplicada la fórmula matemática prevista en los pliegos a las precitadas ofertas, formula el acta sobre los ficheros del sobre C, resultando las siguientes puntuaciones con relación al apartado económico:

Baldintza-agirietan aurreikusitako formula matematikoa aipatutako eskaintzei aplikatuta, C gutun-azaleko fitxategiei buruzko akta egin da, eta honako puntuazio hauek lortu ditu atal ekonomikoari dagozkionez:

EVALUACIÓN por FÓRMULAS FORMULEN araberako EBALUAZIOA	EAGLE LANGUAJE SERVICE	ELHUYAR FUNDAZIOA	HORI-HORI	K 2000	SARETIK HIZKUNTZA ZERBITZUAK	UZEI
Puntos / Puntuak	42,13	34,20	50,12	32,30	51,00	36,34

QUINTO.- En esa misma fecha se procedió a la clasificación de las proposiciones admitidas a la licitación y que no fueron declaradas anormales o desproporcionadas, en base a las valoraciones de las mismas en relación con los criterios de adjudicación fijados en los pliegos, cuyo detalle es el siguiente:

BOSGARRENA.- Data horretan bertan, lizitaziorako onartutako proposamenak sailkatu ziren, eta ez ziren anormal edo neurriz kanpokotzat jo, baldintza-agirietan ezarritako esleipen-irizpideei dagokienez egindako balorazioetan oinarrituta. Hona hemen zehaztasunak:

PUNTUAK	EAGLE LANGUAJE SERVICE	ELHUYAR FUNDAZIOA	HORI-HORI	K 2000	SARETIK HIZKUNTZA ZERBITZUAK	UZEI
Teknikoa	32,31	27,81	45,44	41,83	43,83	44,03
Prezioa	42,13	34,20	50,12	32,30	51,00	36,34
GUZTIRA	**74,44**	**62,01**	**95,57**	**74,13**	**94,83**	**80,37**

En su virtud se acordó requerir a Hori-Hori S.A. para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presentase la documentación a la que se refiere el art. 150.2 de la LCSP 9/2017 y la constitución de la garantía definitiva.

Dicho requerimiento fue realizado en fecha 8 de octubre.

SEXTO.- Que el día 18 de octubre dentro del plazo concedido, el licitador propuesto como adjudicatario del contrato, la empresa Hori-Hori S.A., procedió a cumplimentar el anterior requerimiento, presentando la documentación necesaria y habiendo procedido a presentar la garantía prevista.

Horrenbestez, erabaki zen Hori-Hori S.A.ri eskatzea hamar egun balioduneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, aurkez zitzala SPKLren 9/2017 Legearen 150.2 artikuluak ezarritako dokumentazioa, bai eta behin betiko bermea eratzea ere.

Errekerimendu hori urriaren 8an egin zen.

SEIGARRENA.- Urriaren 18an, kontratuaren esleipendun izateko proposatutako lizitatzaileak emandako epearen barruan, Hori-Hori S.A. enpresak aurreko errekerimendua bete zuen, beharrezko dokumentazioa aurkeztuz eta aurreikusitako bermea aurkeztuz.

FUNDAMENTOS DE DERECHO

PRIMERO.- Que de conformidad con lo establecido en el art. 150.3 de la LCSP 9/2017, el órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación, no pudiendo declararse desierta una licitación cuando exista alguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en el pliego.

SEGUNDO.- Que el art. 151.1 de la LCSP 9/2017 establece que la adjudicación deberá ser motivada, se notificará a los candidatos o licitadores y, simultáneamente, se publicará en el perfil de contratante, debiendo contener, en todo caso, la información necesaria que permita al licitador excluido o candidato descartado interponer, recurso suficientemente fundado contra la decisión de adjudicación. En particular expresará los siguientes extremos:

a) En relación con los candidatos descartados, la exposición resumida de las razones por las que se haya desestimado su candidatura.

b) Con respecto a los licitadores excluidos del procedimiento de adjudicación, los motivos por los que no se haya admitido su oferta, incluidos, en los casos contemplados en el artículo 126, apartados 7 y 8, los motivos de la decisión de no equivalencia o de la decisión de que las obras, los suministros o los servicios no se ajustan a los requisitos de rendimiento o a las exigencias funcionales; y un desglose de las valoraciones asignadas a los distintos licitadores, incluyendo al adjudicatario.

c) En todo caso, el nombre del adjudicatario, las características y ventajas de la proposición del adjudicatario determinantes de que haya sido seleccionada la oferta de este con preferencia respecto de las que hayan presentado los restantes licitadores cuyas ofertas hayan sido admitidas; y, en su caso, el desarrollo de las negociaciones o el diálogo con los licitadores.

En la notificación se indicará el plazo en que debe procederse a la formalización del contrato conforme al apartado 3 del artículo 153 de la presente Ley.

TERCERO.- Que de acuerdo con lo establecido en el art. 153.3 de la LCSP 9/2017, si el contrato es susceptible de recurso especial en materia de contratación conforme al artículo 44, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a los licitadores y candidatos y que el órgano de contratación requerirá al adjudicatario para que formalice el contrato en plazo no superior a cinco días a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, una vez transcurrido el plazo previsto en el párrafo anterior sin

ZUZENBIDEKO OINARRIAK

LEHENENGOA.- SPKLren 9/2017 Legearen 150.3 artikuluan ezarritakoaren arabera, kontratazio-organoak dokumentazioa jaso eta hurrengo bost egun baliodunneko epean esleitu beharko du kontratua, eta ezingo da esleitu gabe utzi lizitazioa, baldin eta baldintza-agirian agertzen diren irizpideen arabera onargarria den eskaintza edo proposamenen bat badago.

BIGARRENA.- SPKLren 9/2017 Legearen 151.1 artikuluan ezarritakoaren arabera, esleipena arrazoitua izan beharko da, hautagaiei edo lizitatzaileei jakinaraziko zaie eta, aldi berean, kontratatzailearen profilean argitaratuko da. Nolanahi ere, baztertutako lizitatzaileak edo baztertutako hautagaiak esleipen-erabakiaren aurka behar bezala oinarritutako errekurtsoa aurkeztu ahal izateko behar den informazioa jaso beharko du. Zehazki, honako hauek adieraziko ditu:

a) Baztertutako hautagaiei dagokienez, hautagaitza ezesteko arrazoien azalpen laburra.

b) Esleipen-prozeduratik kanpo utzitako lizitatzaileei dagokienez, haien eskaintza ez onartzeko arrazoiak, 126. artikuluko 7. eta 8. paragrafoetan aurreikusitako kasuetan, baliokidetasunik ezaren erabakiaren arrazoiak edo obrak, hornidurak edo zerbitzuak errendimendu-eskakizunekin edo eskakizun funtzionalekin bat ez datozela erabakitzeko arrazoiak barne; eta lizitatzaileei esleitutako balorazioen banakapena, esleipenduna barne.

c) Nolanahi ere, esleipendunaren izena, adjudikaziodunaren proposamenaren ezaugarriak eta abantailak, baldin eta erabaki bada esleipendunaren eskaintza lehentasunez hautatu dela onartu diren gainerako lizitatzaileek aurkeztutakoen aldean; eta, hala badagokio, negoziazioak garatzea edo lizitatzaileekiko elkarrizketa.

Jakinarazpenean adieraziko da zein epetan formalizatu behar den kontratua, lege honen 153. artikuluaren 3. paragrafoaren arabera.

HIRUGARRENA.- SPKLren 9/2017 Legearen 153.3 artikuluan ezarritakoaren arabera kontratazioaren arloko errekurtso berezia jar badaiteke, kontratua ezin izango da formalizatu adjudikazioaren jakinarazpena lizitatzaile eta hautagaiei bidali zaienetik hamabost egun baliodun igaro baino lehen, eta kontratazio-organoak esleipendunari eskatuko dio kontratua formalizatzeko, gehienez ere bost eguneko epean, kontratua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, behin aurreko paragrafoan aurreikusitako epea igaro ondoren, kontratuaren formalizazioa eteten duen errekurtsoa jarri

que se hubiera interpuesto recurso que lleve aparejada la suspensión de la formalización del contrato. De igual forma procederá cuando el órgano competente para la resolución del recurso hubiera levantado la suspensión.

En los restantes casos, la formalización del contrato deberá efectuarse no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquél en que se reciba la notificación de la adjudicación a los licitadores y candidatos en la forma prevista en el artículo 151 de la LCSP.

CUARTO.- Que el órgano competente para la aprobación del presente expediente de contratación es la PRESIDENCIA.

Por todo lo expuesto,

RESUELVO

PRIMERO.- Adjudicar el contrato de servicios para la comunicación de CES-EGAB a la empresa Hori-Hori S.A., con CIF A48464663 , por el precio de 24.940 euros, IVA excluido. El importe del IVA a cargo de la Administración se fija en la cantidad de 5.237,40 euros.

SEGUNDO.- Dar publicidad a la adjudicación de este contrato mediante la inserción del anuncio en el la plataforma de contratación pública de Euskadi.

TERCERO.- Notificar esta resolución a la empresa adjudicataria, así como a los demás licitadores con expresión de los extremos señalados en el párrafo 1 del art. 151 de la LCSP 9/2017 para su conocimiento y efectos oportunos.

CUARTO.- Indicar a la empresa adjudicataria que deberá comparecer para suscribir el correspondiente contrato dentro de los quince días hábiles siguientes a aquel en que reciba la notificación de la presente adjudicación, advirtiéndole que en caso de no hacerlo se le exigirá el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad.

Bilbao, 18 de octubre de 2021

gabe. Berdin jokatuko da errekurtsoa ebazteko eskumena daukan organoak etendura bertan behera uzten denean.

Gainerako kasuetan, kontratua gehienez ere hamabost egun balioduneko epean formalizatu beharko da, lizitatzaileei eta hautagaiei esleipenaren jakinarazpena egiten zaienetik zenbatzen hasita, 151. artikuluan aurreikusitako moduan.

LAUGARRENA.- PRESIDENTEA da kontratazio-espediente hau onartzeko organo eskuduna.

Horregatik guztiagatik, honako hau

EBAZTEN DUT

LEHENENGOA.- Hori-Hori S.A. enpresari, IFK: A48464663 duena, CES-EGABen komunikazio-zerbitzu kontratua esleitzea, 24.940 euroko prezioan, BEZik gabe. Administrazioaren konturako BEZaren zenbatekoa 5.237,40 eurokoa izango da.

BIGARRENA.- Kontratuaren esleipena argitara ematea, Euskadiko kontratazio publikoaren plataforman iragarkiak txertatuz.

HIRUGARRENA.- Ebazpen hau enpresa esleipendunari jakinaraztea, bai eta gainerako lizitatzaileei ere, SPKLren 9/2017 Legearen 151. artikuluan ezarritakoaren arabera, jakinaren gainean egon dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan.

LAUGARRENA.- Enpresa esleipendunari adieraztea dagokion kontratua sinatzeko agertu beharko duela esleipen honen jakinarazpena jaso eta hamabost egun balioduneko epean, eta ohartaraziko zaio hori egin ezean lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren (BEZ kanpo) ehuneko 3ko zenbatekoa eskatuko zaiola, zigor gisa.

Bilbo, 2021ko urriaren 18a

CES EGAB Consejo Económico y Social Vasco Euskadiko Ekonomia eta Gizarte Arazoetarako Batzordea

EMILIA M. MÁLAGA
PRESIDENTA / PRESIDENTEA
CONSEJO ECONÓMICO Y SOCIAL VASCO
EKONOMIA ETA GIZARTE ARAZOETARAKO BATZORDEA